

GREK 2051 (Spring 2011)

BIBLICAL READINGS
supplement to Shelmerdine 2nd edition
Chapter 32

From the story of Passover.

29 Ἐγενήθη δὲ μεσοῦσης τῆς νυκτὸς καὶ κύριος ἐπάταξεν πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ Αἰγύπτῳ ἀπὸ πρωτοτόκου Φαραῶ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου ἕως πρωτοτόκου τῆς αἰχμαλωτίδος τῆς ἐν τῷ λάκκῳ καὶ ἕως πρωτοτόκου παντὸς κτήνους. 30 καὶ ἀναστὰς Φαραῶ νυκτὸς καὶ πάντες οἱ θεράπωντες αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ Αἰγύπτιοι καὶ ἐγενήθη κραυγὴ μεγάλη ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτῳ· οὐ γὰρ ἦν οἰκία, ἐν ἣ οὐκ ἦν ἐν αὐτῇ τεθνηκώς. 31 καὶ ἐκάλεσεν Φαραῶ Μωυσῆν καὶ Ααρων νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἀνάστητε καὶ ἐξέλθατε ἐκ τοῦ λαοῦ μου καὶ ὑμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ· βαδίετε καὶ λατρεύσατε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν, καθὰ λέγετε· 32 καὶ τὰ πρόβατα καὶ τοὺς βόας ὑμῶν ἀναλαβόντες πορεύεσθε, εὐλογήσατε δὲ κἀμέ. 33 καὶ κατεβιάζοντο οἱ Αἰγύπτιοι τὸν λαὸν σπουδῆ ἐκβαλεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς· εἶπαν γὰρ ὅτι Πάντες ἡμεῖς ἀποθνήσκομεν.

(LXX Ἔξοδος 12.29-33)

αἰχμαλωτίς -ίδος ἢ prisoner of war
ἀναλαμβάνω -λήψομαι -έλαβον take up
ἀναστὰς (masc nom sg aor part act)
ἀνάστητε (2nd pl aor imp act)
< ἀνίστημι stand up
βαδίζω walk
βοῦς βοός ὁ/ἡ bull, cow
ἐκβάλλω -βαλῶ -έβαλον throw out
ἐξέρχομαι -ελεύσομαι -ἦλθον go away
εὐλογίζω bless
ἕως until, to
θεράπων -ντος ὁ servant
θρόνος -ου ὁ throne
καθὰ as
κάθημαι sit
καλέω call

κἀμέ = καὶ ἐμέ
κατεβιάζω force
κραυγὴ -ῆς ἢ yell, cry
κτῆνος -ους τό flock
κύριος -ου ὁ lord
λάκκος -ου ὁ pit
λαός -οῦ ὁ people
λατρεύω serve
μεσῶ be in the middle
πατάττω strike
πρόβατον -ου τό herd
πρωτό-τοκος -ον first-born
σπουδῆ quickly
τεθνηκώς (masc nom sg perf part act)
< ἀποθνήσκω die
υἱός -οῦ ὁ son